

DEUTSCH

Bedienungsanleitung



zürich

DAB+ Empfänger

Art.-Nr. DAB 400600

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Hinweise	3
Lieferumfang	3
Sicherheitshinweise	3
Gewährleistung	3
Produktdetails	4
Montage der DAB+ Antenne	5
Inbetriebnahme	6
Einbau des Empfängers	6
Anschlussplan	7
DAB+ Sender Display Information	9
Favoriten	9
Service Following	9
Verkehrsfunk	9
Bluetooth Verbindung herstellen	10
Telefonieren	10
Einstellungen	11
Hintergrundbeleuchtung & Farbe	11
Werkseinstellungen	11

Wichtige Hinweise

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank für den Kauf des DAB+ Empfängers mit Freisprechfunktion. Dieses praktische Gerät ermöglicht Ihnen den Radioempfang in digitaler Qualität. Ausserdem können MP3 Dateien auf Ihr Autoradio übertragen werden und Sie können bequem mittels der im DAB+ Empfänger eingebauten Freisprecheinrichtung telefonieren.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung und befolgen Sie die aufgeführten Hinweise und Tipps, um Ihren neuen DAB+ Empfänger optimal nutzen zu können.

Lieferumfang

- DAB+ Empfänger (Black Box)
- LCD Display
- DAB+-Antenne
- Div. Anschlusskabel
- Aux-In Kabel
- Bedienungsanleitung
- Mikrofon

Sicherheitshinweise

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit der Funktionsweise dieses Produktes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Achtung! Vorrang haben stets die Vorschriften der StVO/StVZO und andere entsprechende Vorschriften über den öffentlichen Straßenverkehr!
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!



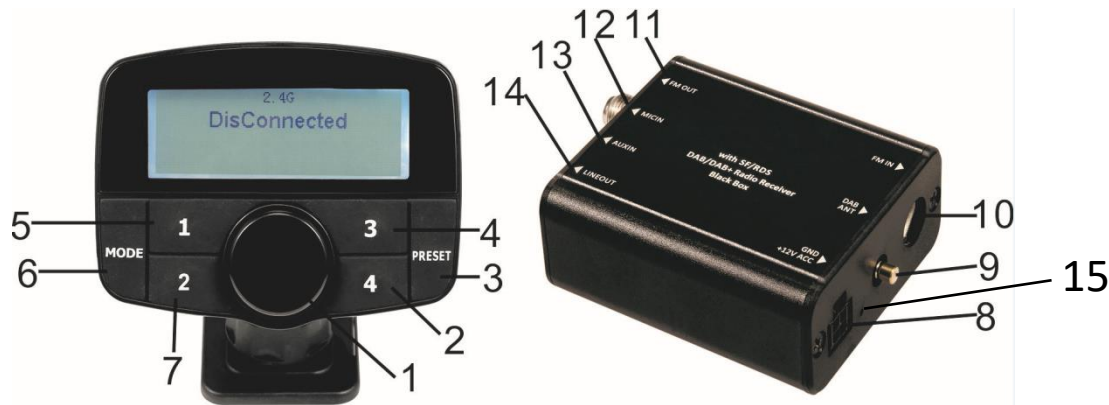
Gewährleistung

Die Gewährleistung verfällt bei:

- Gerätebeschädigungen durch mechanische Einflüsse und/oder Überspannung.
- Jegliche Veränderung an den Anschlussleitungen, Ausgangskabel und sonstigen Zubehörteilen.
- Verwendung für einen anderen, als in der Anleitung beschriebenen Zweck.
- Feuchtigkeitseinwirkung und/oder nicht anleitungsgemässe Lagerung/ Bedienung
- Schäden, die aufgrund nicht bestimmungsgemäsem Gebrauchs und/oder unsachgemäsem Transport oder falscher Lagerung entstehen können.

Betreiben Sie das Gerät ausschliesslich zu seinem bestimmungsgemässen Gebrauch

Produktdetails



Tasten und Anschlüsse

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. Drehregler & Bestätigungstaste | 9. DAB+ Antennenanschluss |
| 2. Preset 4 | 10. FM Antenne IN |
| 3. Preset Taste | 11. FM Antenne OUT |
| 4. Preset 3 | 12. Mikrophon Anschluss |
| 5. Preset 1 | 13. AUX IN Anschluss |
| 6. Mode Taste | 14. Line OUT Anschluss |
| 7. Preset 2 | 15. Pairing Taste |
| 8. Spannungs-Anschluss | |



Empfänger, Display & Zubehör:

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Empfänger | 6. Metall Halter |
| 2. DAB+ Antenne (aktiv) | 7. Bedieneinheit (Display) |
| 3. FM Antenne | 8. Halterung mit Klebepad |
| 4. FM OUT Antennenkabel | 9. Mikrophon |
| 5. Audio OUT 3.5mm Kabel | 10. Spannungsversorgungskabel |

Montage aktive DAB+ Antenne

1. Reinigen Sie die Innenseite der Windschutzscheibe, an welcher die DAB+ Antenne angeklebt werden soll.
2. Falls die Windschutzscheibe kalt ist, sollte diese vorher aufgewärmt werden.
3. Installieren Sie die DAB+ Antenne auf der Beifahrer-Seite in Ihrem Fahrzeug. Die Antenne darf nur vertikal montiert werden (siehe Bild).
4. Kleben Sie den Antenne-Verstärker mittels mitgeliefertem 3M Kleber unter die A-Säule (Bild 1) und die transparente Antenne auf die Windschutzscheibe. Versichern sie sich, dass die Windschutzscheibe trocken ist, bevor die Antenne angeklebt wird.
5. Entfernen Sie die Folie vom Antennenfilm und kleben Sie den Antennenfilm an die Windschutzscheibe (Bild 2).



Hinweis:

Fixieren Sie die DAB+ Antenne nicht bei Scheibenheizung, getönten Scheiben und Thermoscheiben.



Bild 1



Bild 2

Inbetriebnahme

Einbau Empfänger

1. Suchen Sie eine geeignete Stelle, wo Sie den Empfänger verbauen können.
2. Schliessen Sie den Spannungsversorgungskabelstecker (10) beim vorgesehenen Steckplatz des Empfängers an.

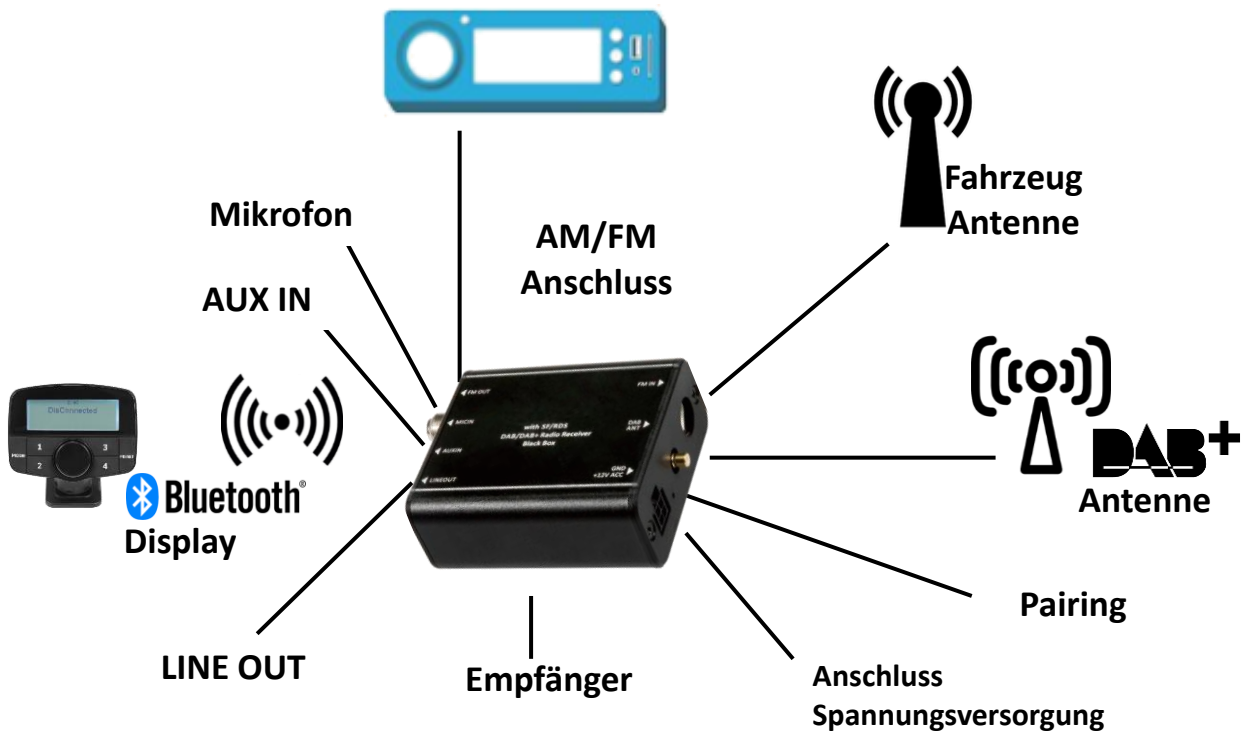
Verbindung Bedieneinheit (Display) mit Empfänger

1. Öffnen Sie den Batteriedeckel an der Bedieneinheit und legen Sie 2 x AAA Batterien ein.
2. Suchen Sie dann eine geeignete Stelle, wo sie das Display verbauen können.
3. Zur Verbindung der Bedieneinheit mit dem Empfänger drücken und halten Sie die „**Mode & Preset**“ Taste gleichzeitig für ca. 6 Sekunden.
4. Sobald auf der Bedieneinheit die Meldung „**Verbindung wird hergestellt**“ erscheint, drücken Sie bitte kurz auf die „**Pairing**“ Taste, welche sich auf dem Empfänger befindet.

Automatischer Sendersuchlauf

1. Benutzen Sie die „**Mode**“ Taste, um in den DAB+ Modus zu gelangen.
2. Drücken & halten Sie den „**Drehknopf**“.
3. Wählen Sie „**Autosuche**“ aus. Der Sendersuchlauf startet jetzt.
4. Sobald der Sendersuchlauf beendet ist, können sie mit dem „**Drehknopf**“ durch die einzelnen Sender scrollen.

Anschlussplan



Anschlusswahl des DAB+ Empfängers

Es gibt 3 verschiedene Anschlussmöglichkeiten für den DAB+ Empfänger. Bitte wählen Sie aus einer der folgenden Anschlussarten aus.

1. Anschlusswahl AUX / Audio OUTPUT – Line OUT

1. Verbinden Sie das mitgelieferte AUX-Kabel (5) mit dem vorgesehenen **Line OUT** Steckplatz vom Gerät. Schliessen Sie das AUX-In an ihrem Autoradio an.
2. Wenn Sie diese Verbindungsart gewählt haben, muss die bestehende AM/FM Antenne nicht umgesteckt werden.

2. Anschlusswahl FM Transmission über Kabel / Audio OUTPUT

**Wählen Sie FM Transmitting über „Head Unit FM Stecker“
(Umgehen der Antenne FM Modulator Modus)**

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
2. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**FM Sender**“ gelangen.
3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch drücken des Drehknopfs.
4. Benutzen Sie den Drehknopf, um „**Ein**“ zu bestätigen.
5. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Drehknopfs.
6. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
7. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**Tx Frequenz**“ gelangen.
8. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch drücken des Drehknopfs.

9. Benutzen Sie den Drehknopf um eine freie Frequenz auszuwählen und drücken Sie diesen um Ihre Auswahl zu bestätigen und das Menü zu verlassen.
10. Die gewählte FM Frequenz wird nun zuoberst im Display angezeigt. Zum Bsp. 107.9
11. Um FM Transmitter auszuschalten, wiederholen Sie die Punkte 1 – 3 und wählen Sie dann „**Aus**“.
12. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Drehknopfs.

Bitte beachten Sie, dass bei FM Übertragung mit „umgehen der FM Antenne“ des Empfängers (1) an den „Antennenweg“ in Reihe angeschlossen werden muss!

D.h.:

1. Die FM Antenne des Fahrzeuges muss an den Empfänger (1) angeschlossen werden „FM IN“.
2. Benutzen Sie das Antennenkabel (4) für die Verbindung „**FM OUT**“ mit dem Autoradio.



HINWEIS:

Ist Ihr Autoradio mit Fakra bzw. mit ISO Stecker ausgestattet, dann benötigen Sie das passende Adapterkabel (nicht im Lieferumfang).

3. Anschlusswahl AIR (Kabellos)

**Wählen Sie FM Transmitting Frequenz über „AIR“
(ohne über den Autoradio FM-Stecker zu gehen)**

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
2. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**FM Sender**“ gelangen.
3. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch drücken des Drehknopfs.
4. Benutzen Sie den Drehknopf, um „**Ein**“ zu bestätigen.
5. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Drehknopfs.
6. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
7. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**Tx Frequenz**“ gelangen.
8. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch drücken des Drehknopfs.
9. Stecken Sie das mitgelieferte FM-Antennenkabel (Nr.3) an die Empfangseinheit an.



HINWEIS:

Antennenkabel (3) an die Einheit (1) anschliessen

Verkehrsfunk

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf, um in das Menü zu gelangen.
2. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**Verkehrsfunk**“ gelangen. Bestätigen Sie ihre Auswahl durch Drücken des Drehknopfs.
3. Benutzen Sie den Drehknopf, um „**EIN**“ zu wählen und zu bestätigen und das Menü zu verlassen.
4. Um den Verkehrsfunk auszuschalten, wiederholen Sie die Punkte 1 – 2.

Wenn die Verkehrsfunk-Funktion eingeschaltet ist und empfängt, wird das Display automatisch von „**SF**“ auf „**TA**“ ändern. Sobald die Verkehrsdurchsage beendet ist, wird die Anzeige automatisch wieder von „TA“ auf SF“ wechseln.

Service Following

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf, um in das Menü zu gelangen.
2. Benutzen Sie den Drehknopf bis Sie auf dem Display auf „**Service Following**“ gelangen. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Drehknopfs.
3. Benutzen Sie den Drehknopf, um „**EIN**“ zu wählen und zu bestätigen und das Menü zu verlassen.
4. Um den Service Following auszuschalten, wiederholen Sie die Punkte 1 – 2.

Ist die Funktion Service Following eingeschaltet, wird dies auf dem Display mit „**SF**“ angezeigt.

DAB+ Service Informationen

Die wichtigsten Data Broadcast Informationen von den DAB+ Sendestationen werden auf dem LED Display angezeigt.

Während dem Musikhören werden nachstehende Informationen auf dem Display angezeigt:

1. Sendername
2. DAB+ Symbol
3. Signalstärke
4. Ladezustand Batterie

Senderspeicher (Preset-Modus)

Befolgen Sie nachstehende Schritte, um Ihre Lieblings- DAB+ Sender zu speichern:

1. Benutzen Sie den Drehknopf auf dem Display, um den gewünschten DAB+ Sender auszuwählen.
2. Drücken Sie kurz die „**Preset**“ Taste, um in den Sendespeicher zu gelangen.
3. Benutzen Sie den Drehknopf, um die gewünschte Position zu wählen, an welcher der Sender gespeichert werden soll.
4. Drücken und halten Sie dann den Drehknopf, um den Sender zu speichern.

Schnellspeicherung von Sender (Presets)

1. Benutzen Sie den Drehknopf, um den gewünschten Sender auszuwählen.
2. Drücken und halten Sie die „**Taste 1**“, um Ihren ersten Sender zu speichern.
3. Wiederholen Sie die Schritte 1 & 2 und speichern Sie die ausgewählten Sender auf die Tasten 2 – 4.

Gespeicherte Sender auswählen

Befolgen Sie nachstehende Schritte, um Ihre Lieblings DAB+ Sender auszuwählen:

1. Drücken Sie kurz die „**Preset**“ Taste, um in den Senderspeicher zu gelangen.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um den gewünschten Sender auszuwählen.
3. Drücken Sie kurz den Drehknopf, um den gewünschten Sender auszuwählen.

Schnellauswahl von Sender (Presets)

Befolgen Sie nachstehende Schritte, um Ihre Lieblings DAB+ Sender auszuwählen:

1. Drücken sie kurz die „**Taste 1**“, um den auf Taste 1 gespeicherten Sender aufzurufen
2. Für die auf Taste 2 – 4 gespeicherten Sender gleich wie in Punkt 1 vorgehen.

Sender von vom Senderspeicher löschen

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um auf „**Alle Favoriten löschen**“ zu gelangen.
3. Drücken Sie kurz den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
4. Benutzen Sie den Drehknopf nochmals und wählen Sie für löschen oder nicht löschen „**Ja**“ oder „**Nein**“ aus.
5. Durch drücken auf dem Drehknopf bestätigen Sie Ihre Auswahl.

Senderspeicher sortieren

1. Drücken & halten Sie den Drehknopf.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um auf „**Preset Modus**“ zu gelangen.
3. Drücken Sie kurz den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
4. Benutzen Sie den Drehknopf nochmals, um „**unsortiert**“ oder „**alphabetisch**“ auszuwählen.
5. Drücken Sie kurz den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

HINWEIS:



Wird die alphabetische Sortierung gewählt, wird auch der Senderspeicher (Presets) automatisch alphabetisch sortiert. Die gespeicherten Positionen der Sender werden verändert.

Bluetooth Verbindung herstellen

1. Achten Sie darauf, dass die Entfernung zwischen dem Mobiltelefon und dem Transmitter während des Pairing-Vorgangs höchstens einen Meter beträgt.
2. Drücken Sie wiederholt die Mode Taste, bis „**Bluetooth**“ im Display erscheint.
3. Drücken und halten Sie die Taste „**Preset**“ bis auf dem Display „**Pairing**“ erscheint.

Telefonieren

1. Bei einem eingehenden Anruf ertönt ein Signalton vom DAB+ Empfänger.
2. Drücken Sie die Taste Preset, um den Anruf anzunehmen.
3. Um den Anruf zu beenden, drücken Sie die Preset-Taste erneut.
4. Drücken und halten sie die Preset Taste, um Anrufe abzuweisen.

Bluetooth Ein-/Ausschalten

1. Drücken Sie die Mode-Taste.
2. Drehen Sie den Drehknopf, bis auf dem Display „**Bluetooth**“ steht.
3. Drücken und halten Sie die Mode Taste, um Bluetooth einzuschalten. Auf dem Display wird „**Bluetooth ein**“ und ein Symbol angezeigt.
4. Um das Bluetooth auszuschalten, wiederholen Sie die Schritte 1-3 und wählen Sie dann „**Bluetooth aus**“.



HINWEIS:

Es kann jeweils ein Gerät über Bluetooth mit dem DAB+ Empfänger gekoppelt werden.

Einstellungen

Sprache

1. Drücken und halten Sie den Drehknopf.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um auf „**Sprache**“ zu gelangen.
3. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
4. Benutzen Sie den Drehknopf nochmals, um die gewünschte Sprache zu wählen.
5. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Hintergrundbeleuchtung

Benutzen Sie diese Einstellung, um die Leuchtdauer des Displays einzustellen.

1. Drücken und halten Sie den Drehknopf, um in den MENU-Mode zu gelangen.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um auf „**Hintergrundbeleuchtung**“ zu gelangen.
3. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
4. Benutzen Sie den Drehknopf nochmals, um die gewünschte Leuchtdauer zu wählen.
5. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.



HINWEIS:

Die Lebensdauer der Batterie im Display hängt sehr stark von der Leuchtdauer der Hintergrundbeleuchtung ab.

Werkseinstellung zurücksetzen

1. Drücken und halten Sie den Drehknopf, um in den Menu Mode zu gelangen.
2. Benutzen Sie den Drehknopf, um auf „**Werkseinstellungen**“ zu gelangen
3. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen
4. Benutzen Sie den Drehknopf nochmals, um die Werkseinstellung zurücksetzen „**Ja**“ oder „**Nein**“ zu wählen.
5. Drücken Sie den Drehknopf, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Technische Daten

Unterstütztes Radioformat:	DAB/DAB+ und UKW-Transmitter
DAB+ Frequenz:	Band III (174 – 240 MHz)
UKW-Übertragungsfrequenz:	87.6 – 107.9 MHz
Bluetooth:	Version 2.1
Audioausgang:	3.5 mm Stereo-Klinke
Ladeleistung:	5V / 1A
Stromversorgung:	5V
Geprüft:	CE, RoHs
Erfüllt EU-Vorschriften:	Ja

Mode d'emploi



zürich

Récepteur DAB+

Art.-Nr. DAB 400600

Contenu

Indications importantes	3
Contenu de la livraison	3
Indications de sécurité	3
Garantie	3
Détails du produit	4
Montage de l'antenne DAB+	5
Mise en service	6
Montage du récepteur	6
Schéma de raccordement	7
Information DAB+ sur l'écran	9
Favoris	9
Service Following	9
Info trafic	9
Etablir une connexion Bluetooth	10
Effectuer un appel	10
Réglages	11
Langue	11
Rétroéclairage et couleur	11
Paramètres d'usine	11

Indications importantes

Chère cliente, cher client

Merci d'avoir acheté le récepteur DAB+ avec fonction mains-libres. Ce dispositif pratique vous permet d'écouter vos stations radio en qualité numérique. En outre, les fichiers MP3 peuvent être transmis à votre autoradio et vous pouvez facilement téléphoner en utilisant le système mains-libres intégré. Lisez ce mode d'emploi et suivez les indications et conseils afin de pouvoir utiliser au mieux votre nouveau récepteur DAB+.

Contenu de la livraison

- Récepteur DAB+ (Black Box)
- Ecran LCD
- Antenne DAB+
- Différent câbles de connexion
- Câble Aux-In
- Mode d'emploi
- Microphone

Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi vous aide à comprendre le fonctionnement du produit. Conservez-le, afin de pouvoir le consulter quand vous en avez besoin.
- N'ouvrez pas le dispositif et n'effectuez pas de réparations personnellement.
- Traitez le dispositif avec attention. Des chocs, des coupes ou même la chute d'une faible hauteur peuvent l'endommager.
- Tenez le dispositif loin de l'humidité et de la chaleur extrême.
- N'immergez jamais le dispositif dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- Attention! Observez prioritairement les réglementations légales du StVO/StVZO et les autres réglementations qui concernent le code de la route.
- Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.



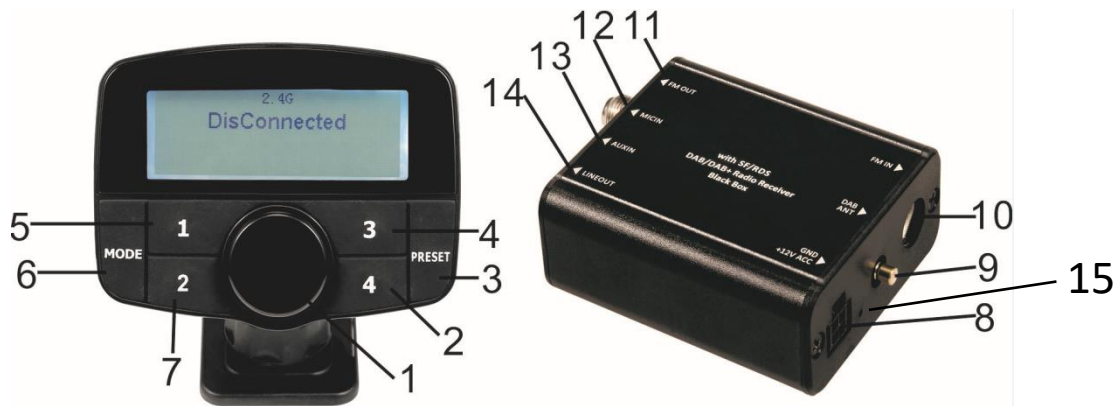
Garantie

La garantie n'est pas valable en cas de:

- Endommagement du dispositif à cause d'influences mécaniques et/ou de la surtension.
- Toute modification des câbles de connexion ou du câble de sortie et des autres accessoires.
- Utilisation à des fins autres que celles décrites dans le mode d'emploi.
- Exposition à l'humidité et/ou stockage/utilisation non conforme au mode d'emploi.
- Endommagements résultants de l'utilisation non conforme à l'usage prévu et/ou un transport/stockage inapproprié.

Utilisez le dispositif uniquement pour l'usage prévu.

Détails du produit



Touches et connexions

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Bouton rotatif & touche de confirmation | 9. Connexion antenne DAB+ |
| 2. Preset 4 | 10. Antenne FM IN |
| 3. Touche Preset | 11. Antenne FM OUT |
| 4. Preset 3 | 12. Connexion microphone |
| 5. Preset 1 | 13. Connexion AUX IN |
| 6. Touche Mode | 14. Connexion Line OUT |
| 7. Preset 2 | 15. Touche Pairing (couplage) |
| 8. Raccord d'alimentation | |



Récepteur, display & accessoires :

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. Récepteur | 6. Support en métal |
| 2. Antenne DAB+ (active) | 7. Unité de commande (écran) |
| 3. Antenne FM | 8. Fixation avec patin adhésif |
| 4. Câble antenne FM OUT | 9. Microphone |
| 5. Câble audio OUT 3.5mm | 10. Câble d'alimentation |

Montage de l'antenne DAB+ active

1. Nettoyez le pare-brise, là ou vous voulez fixer l'antenne DAB+.
2. Si le pare-brise est froid, veuillez le chauffer.
3. Fixez l'antenne DAB+ sur le côté passager de votre véhicule.
L'antenne ne peut être montée que verticalement (voir photo).
4. Fixez l'amplificateur d'antenne avec l'adhésif 3M contenu dans la livraison sous le montant A (image 1) et l'antenne transparente sur le pare-brise. Assurez-vous que le pare-brise soit sec avant de coller l'antenne.
5. Enlevez la pellicule transparente de l'antenne et collez l'antenne au pare-brise (image 2).



Indication:

Ne fixez pas l'antenne DAB+ sur les fils chauffants du pare-brise, ni sur des pare-brises teintés ou vitres thermiques.



Image 1



Image 2

Mise en service

Montage du récepteur

1. Cherchez un lieu approprié pour l'installation du récepteur.
2. Connectez la prise du câble d'alimentation (10) à l'emplacement prévu sur le récepteur.

Connexion de l'unité de commande (display) avec le récepteur

1. Ouvrez le couvercle des piles de l'unité de commande et mettez les piles incluses.
2. Cherchez un emplacement approprié pour l'installation de l'écran.
3. Pour connecter l'unité de commande avec le récepteur, appuyez et tenez enfoncées les touches „**Mode & Preset**“ simultanément pour environ 6 secondes.
4. Quand, sur l'unité de commande, vous voyez le message „**Connexion en cours**“, appuyez brièvement sur la touche „**Pairing**“ qui se trouve sur le récepteur.

Recherche automatique des stations DAB+

1. Utilisez la touche „**Mode**“ pour accéder au mode DAB+.
2. Appuyez et tenez enfoncé le „**bouton rotatif**“.
3. Choisissez „**Auto recherche**“. Le scan des stations commence maintenant.
4. Dès qu'il est terminé, vous pouvez faire défiler les différentes stations à l'aide de le bouton rotatif.

Schéma de raccordement



Sélection de la connexion du dispositif DAB+

Il existe 3 options de connexion différentes pour le récepteur DAB+. Veuillez sélectionner l'un des types de connexion suivants.

1. Sélection de la connexion AUX / Audio OUTPUT – Line OUT

1. Connectez le câble AUX (5) inclus au connecteur **Line OUT** du dispositif. Connectez l'autre extrémité (Line-IN) à votre autoradio. Connectez l'entrée AUX-In à votre autoradio.
2. Si vous choisissez ce type de connexion, l'antenne AM/FM existante ne doit pas être rebranchée.

2. Sélection de la connexion Transmission FM avec câble / Audio OUTPUT

Sélectionnez la transmission FM via connecteur „Head Unit FM“ (Bypassant le mode modulateur FM de l'antenne)

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
2. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à arriver à „**Stations FM**“ sur l'écran.
3. Confirmez votre choix en appuyant sur le bouton rotatif.
4. Utilisez le bouton rotatif pour choisir "**ON**".
5. Confirmez votre choix en appuyant sur le bouton rotatif.
6. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
7. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à arriver à „**Tx Freq**“.

8. Confirmez votre choix en appuyant sur le bouton rotatif.
9. Utilisez le bouton rotatif pour choisir une fréquence libre et appuyez pour confirmer votre choix et pour quitter le MENU.
10. La fréquence FM choisie est affichée en haut de l'écran. P.ex. 108.0
11. Pour désactiver FM Transmit, répétez les pas 1 – 3 et choisissez „OFF“.
12. Confirmez votre choix en appuyant sur le bouton rotatif.

Veuillez noter que pour la transmission FM avec "bypass de l'antenne FM", le récepteur (1) doit être raccordée en série au "trajet de l'antenne" !

C'est-à-dire.. :

1. L'antenne FM du véhicule doit être connectée au récepteur (1) "FM IN".
2. Utilisez le câble d'antenne (4) pour raccorder "FM OUT" à l'autoradio.



Indication:

Si votre autoradio dispose d'un connecteur Fakra ou ISO, vous nécessitez d'un câble adaptateur (pas contenu dans la livraison).

3. Sélection AIR (sans câble)

**Sélectionnez la transmission FM via „AIR“
(sans passer par la prise FM de l'autoradio)**

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
2. Tournez le bouton jusqu'à arriver à „**stations FM**“.
3. Confirmez le choix en appuyant sur le bouton rotatif.
4. Utilisez le bouton pour „**ON**“.
5. Confirmez le choix en appuyant sur le bouton rotatif.
6. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
7. Tournez le bouton jusqu'à arriver à „**Fréquence Tx**“.
8. Confirmez le choix en appuyant sur le bouton rotatif.
9. Branchez le câble d'antenne FM fourni (n° 3) à l'unité de réception.



Indication:

Connecter le câble d'antenne (3) au dispositif (1)

Info trafic

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif pour arriver au MENU.
2. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à voir „**Radio trafic**“ sur l'écran. Confirmez en appuyant sur le bouton rotatif.
3. Utilisez le bouton rotatif pour choisir „**ON**“ pour confirmer et pour quitter le MENU.
4. Pour désactiver la radio trafic, répétez les pas 1-2.

Si la fonction radio trafic est activée et en train de recevoir une annonce, l'affichage passe automatiquement de „**SF**“ à „**TA**“. Dès que l'annonce est terminée, l'affichage change de nouveau de „**TA**“ à **SF**“.

Service Following

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif pour arriver au MENU. .
2. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à voir „**Service Following**“ sur l'écran. Confirmez en appuyant sur le bouton rotatif.
3. Utilisez le bouton rotatif pour choisir „**ON**“ pour confirmer et pour quitter le MENU.
4. Pour désactiver le service following, répétez les pas 1-2.

Si la fonction Service Following est active, l'écran affiche „**SF**“.

Information de service DAB+

Les informations Data Broadcast plus importantes des stations DAB+ sont affichées sur l'écran LED.

En écoutant de la musique l'écran affiche les informations suivantes :

1. Nom de la station
2. Symbole DAB+I
3. Puissance du signal
4. Etat de charge de la batterie

Mémoire de station (Mode Preset)

Procédez comme suit pour mémoriser vos stations DAB+ préférées:

1. Utilisez le bouton rotatif sur l'écran pour choisir la station DAB+ désirée.
2. Appuyez brièvement sur la touche „**Preset**“ pour arriver à la mémoire de station.
3. Utilisez le bouton rotatif pour choisir la position où vous voulez mémoriser la station.
4. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif pour mémoriser la station.

Mémorisation rapide des stations (Presets)

1. Utilisez le bouton rotatif sur l'écran pour choisir la station DAB+ désirée.
2. Appuyez et tenez enfoncée la „**Touche 1**“, pour mémoriser votre première station.
3. Répétez les pas 1 & 2 et mémorisez les stations choisies sur les touches 2 – 4.

Choix des stations mémorisées

Procédez comme suit pour choisir votre station DAB+ préférée:

1. Appuyez brièvement sur la touche „**Preset**“ pour arriver à la mémoire de station.
2. Utilisez le bouton rotatif pour choisir la station.
3. Appuyez brièvement le bouton rotatif pour confirmer la station.

Choix rapide des stations (Presets)

Procédez comme suit pour choisir vos stations DAB+ préférées.

1. Appuyez brièvement sur la „**Touche 1**“, pour écouter la station mémorisée sur la touche 1.
2. Pour les stations mémorisées sur les touches 2 – 4 procédez comme décrit en haut.

Effacer les stations mémorisées

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
2. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à arriver à „**Effacer tous les favoris**“.
3. Appuyez brièvement sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.
4. Utilisez le bouton rotatif encore une fois et choisissez pour „**Oui**“ pour effacer ou „**Non**“ pour ne pas effacer.
5. En appuyant sur le bouton rotatif vous confirmez votre choix.

Rangement des stations dans la mémoire

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif.
2. Utilisez le bouton rotatif pour aller sur „**Preset Mode**“.
3. Appuyez brièvement sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.
4. Utilisez le bouton rotatif encore une fois pour choisir „**non rangé**“ ou „**alphabétique**“.
5. Appuyez brièvement sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.



Indication:

Si vous choisissez le rangement alphabétique, aussi la mémoire de station (Presets) sera rangée de façon alphabétique. Les positions des stations mémorisées seront changées.

Etablir une connexion Bluetooth

1. Assurez-vous que la distance entre le téléphone mobile et le récepteur ne dépasse pas un mètre pendant le couplage.
2. Appuyez plusieurs fois sur la touche Mode jusqu'à voir „**Bluetooth**“ sur l'écran.
3. Appuyez et tenez enfoncée la touche „**Preset**“ jusqu'à voir „**Pairing/Couplage**“ sur l'écran..

Effectuer un appel

1. En cas d'appel entrant, un signal sonore retentit du récepteur DAB+.
2. Appuyez sur la touche Preset pour répondre à l'appel.
3. Pour terminer l'appel, appuyez de nouveau sur la touche Preset.
4. Appuyez et tenez enfoncée la touche Preset pour rejeter l'appel.

Activer et désactiver Bluetooth

1. Appuyez sur la touche Mode.
2. Tournez le bouton rotatif jusqu'à voir „**Bluetooth**“ sur l'écran.
3. Appuyez et tenez enfoncée la touche Mode pour activer Bluetooth. L'écran affiche „**Bluetooth ON**“ et un symbole.
4. Pour désactiver Bluetooth, répétez les pas 1-3 et choisissez „**Bluetooth OFF**“.



Indication:

Seulement un appareil à la fois peut être connecté au récepteur DAB+ via Bluetooth.

Réglages

Langue

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif jusqu'à arriver au MENU „**Langue**“.
2. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.
3. Utilisez encore une fois le bouton rotatif pour choisir la langue désirée.
4. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.

Rétroéclairage

Utilisez cette fonction pour définir le temps d'illumination de l'écran.

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif pour le MENU Mode.
2. Utilisez le bouton rotatif jusqu'à arriver à „**Rétroéclairage**“.
3. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.
4. Utilisez encore une fois le bouton rotatif pour définir l'illumination désirée.
5. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.



Indication:

La durée de vie de la batterie de l'écran dépend fortement de la durée d'illumination du rétroéclairage.

Rétablir les paramètres d'usine

1. Appuyez et tenez enfoncé le bouton rotatif pour arriver au MENU Mode.
2. Utilisez le bouton rotatif pour aller sur „**Paramètres d'usine**“.
3. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.
4. Utilisez le bouton rotatif encore une fois pour rétablir les paramètres d'usine en choisissant „**Oui**“ ou „**Non**“.
5. Appuyez sur le bouton rotatif pour confirmer votre choix.

Données techniques

Format radio supporté:	DAB/DAB+ et UKW-Transmitter
Fréquence DAB+:	Band III (174 – 240 MHz)
Fréquence de transmission UKW:	87.6 – 107.9 MHz
Bluetooth:	Version 2.1
Sortie Audio :	Prise Stereo 3.5 mm
Puissance de chargement:	5V / 1A
Alimentation:	5V
Audité:	CE, RoHs
Conforme à la réglementation UE:	Oui

Italiano

Manuale d'uso



zürich

Ricevitore DAB+

No. d'articolo DAB 400600

Contenuto

Indicazioni importanti	3
Volume di consegna	3
Informazioni sulla sicurezza	3
Garanzia	3
Dettagli sul prodotto	4
Montaggio dell'antenna DAB+	5
Installazione	6
Montaggio dell'unità di controllo	6
Schema di collegamento	7
Informazioni DAB+ sullo schermo	9
Favoriti	9
Service Following	9
Info trafic	9
Stabilire una connessione Bluetooth	10
Effettuare una chiamata	10
Reglaggi	11
Lingue	11
Retroilluminazione e colore	11
Parametri di fabbrica	12

Indicazioni importanti

Gentile cliente

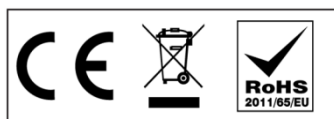
Grazie per aver acquistato il ricevitore DAB+ con funzione vivavoce. Questo pratico apparecchio ti permette di ascoltare le tue stazioni radio in qualità digitale. Inoltre, i file MP3 possono essere trasmessi all'autoradio ed è possibile effettuare chiamate facilmente utilizzando il sistema vivavoce integrato. Leggete questo manuale utente e seguite le istruzioni e i consigli per poter utilizzare al meglio il vostro nuovo ricevitore DAB+.

Volume di consegna

- Ricevitore DAB+ (Black Box)
- Schermo LCD
- Antenna DAB+
- Diversi cavi di collegamento
- Cavo Aux-In
- Manuale d'uso
- Microfono

Informazioni sulla sicurezza

- Questa guida per l'utente aiuta a comprendere il funzionamento del prodotto. Conservatelo in modo da poterlo consultare quando ne avrete bisogno.
- Non aprire l'apparecchio né effettuare riparazioni da soli.
- Trattare l'apparecchio con cura. Urti, tagli o anche cadute da un'altezza ridotta possono danneggiarlo.
- Tenere il dispositivo lontano dall'umidità e dal calore estremo.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Attenzione! Rispettare in via prioritaria le norme legali della StVO/StVZO e le altre norme relative al codice della strada.
- Con riserva di modifiche tecniche ed errori.



Garanzia

La garanzia non è valida in caso di:

- Danni all'apparecchio dovuti a influssi meccanici e/o sovratensione.
- Qualsiasi modifica dei cavi di collegamento o del cavo di uscita e di altri accessori.
- Utilizzare per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso.
- Esposizione all'umidità e/o conservazione/utilizzo non conforme alle istruzioni per l'uso.
- Danni risultanti da un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso e/o da un trasporto/immagazzinamento improprio.

Utilizzare il dispositivo solo per l'uso previsto.

Dettagli sul prodotto



Tasti e connessioni

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Manopola rotante e tasto di conferma | 9. Connessione Antenna DAB+ |
| 2. Preset 4 | 10. Antenna FM IN |
| 3. Manopola Preset | 11. Antenna FM OUT |
| 4. Preset 3 | 12. Connessione microfono |
| 5. Preset 1 | 13. Connessione AUX IN |
| 6. Manopola Mode | 14. Connessione Line OUT |
| 7. Preset 2 | 15. Tasto Pairing (accoppiamento) |
| 8. Collegamento elettrico | |



Unità di controllo e accessori :

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 6. Unità di controllo (Blackbox) | 6. Supporto in metallo |
| 7. Antenna DAB+ (attiva) | 7. Unità di controllo (schermo) |
| 8. Antenna FM | 8. Fissaggio con tampone adesivo |
| 9. Cavo antenna FM OUT | 9. Microfono |
| 10. Cavo audio OUT 3.5mm | 10. Cavo d'alimentazione |

Montaggio dell'antenna DAB+ attiva

6. Pulire il parabrezza nel punto in cui desidera montare l'antenna DAB+.
7. Se il parabrezza è freddo, riscaldarlo.
8. Collegare l'antenna DAB+ al lato passeggero del veicolo. L'antenna deve essere montata verticalmente (vedi foto).
9. Fissare l'amplificatore dell'antenna con l'adesivo 3M incluso sotto il montante anteriore (immagine 1) e l'antenna trasparente al parabrezza. Assicurarsi che il parabrezza sia asciutto prima di attaccare l'antenna.
10. Rimuovere la pellicola trasparente dall'antenna e attaccare l'antenna al parabrezza (immagine2).



Indication:

collegare l'antenna DAB+ ai cavi del riscaldamento del parabrezza, o ai parabrezza oscurati o ai finestrini termici.



Immagine 1



Immagine 2

Installazione

Montage dell'unità di controllo - Blackbox

3. Trovate un luogo adatto per l'installazione dell'unità di controllo.
4. Collegate la spina del cavo di alimentazione (10) alla posizione prevista sull'unità di controllo.

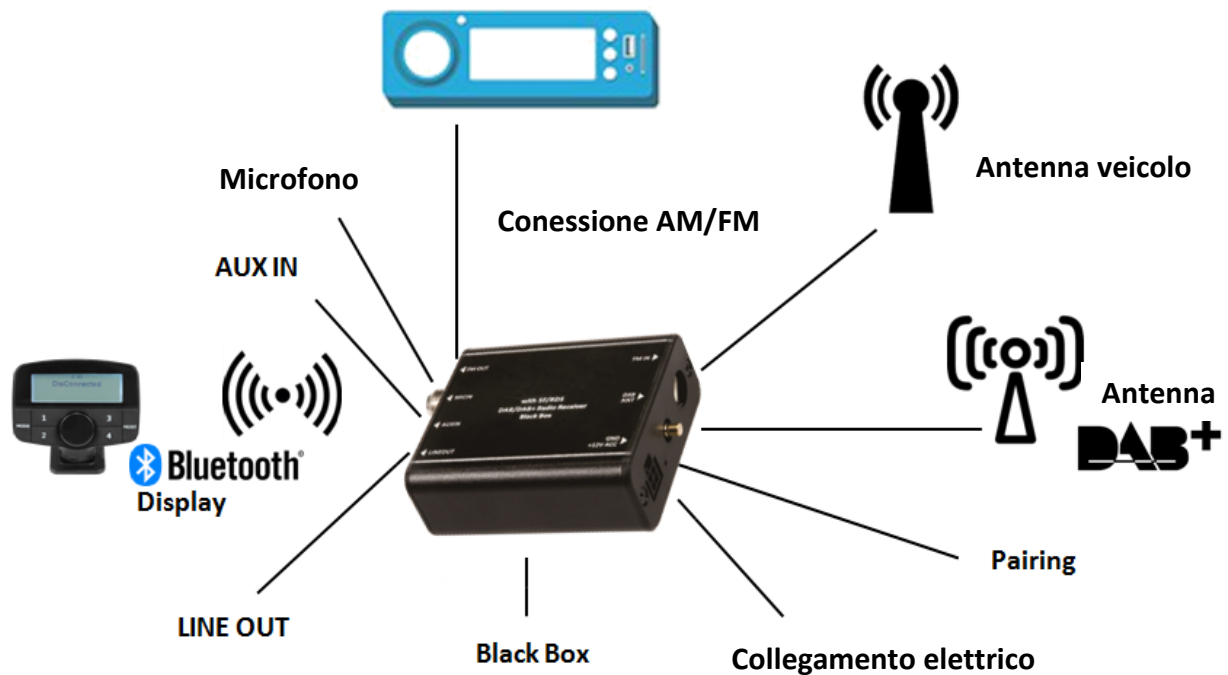
Collegamento dell'unità di controllo (schermo) con la Blackbox

1. Aprire il coperchio delle batterie dell'unità di controllo e inserire le batterie incluse.
2. Trovate una posizione adatta per installare lo schermo.
3. Per collegare lo schermo alla blackbox, tenere premuti contemporaneamente i tasti "**Mode & Preset**" per circa 6 secondi.
4. Quando viene visualizzato il messaggio "**Connessione in corso**" sullo schermo, premere brevemente il pulsante "**Associazione**" sull'unità di controllo.

Ricerca automatica della ricerca dei canali DAB+

5. Utilizzate il pulsante « **Modalità** » per accedere alla modalità DAB+.
6. Tenete premuto il tasto „**rotante**“.
7. Scegliete « **Ricerca automatica** ». Ora inizia la scansione della stazione.
8. Una volta terminato, è possibile scorrere le diverse stazioni utilizzando la manopola rotante.

Schema di collegamento



Selezione della connessione del dispositivo DAB+

Sono disponibili 3 diverse possibilità di collegamento per il ricevitore DAB+. Seleziona uno dei seguenti tipi di connessione.

Selezione connessione AUX / Audio OUTPUT – Line OUT

1. Collegare il cavo AUX in dotazione (5) al connettore Line OUT del dispositivo. Collega l'Aux-In all'autoradio.
2. Se si sceglie questo tipo di connessione, l'antenna AM/FM esistente non deve essere ricollegata.

Selizione coessione Trasmissione FM con cavo / Audio OUTPUT

Selezionare la trasmissione FM tramite il connettore "Head Unit FM". (Ignorando la modalità modulatore FM dell'antenna)

1. Tenere premuta la manopola.
2. Utilizzare la manopola fino a raggiungere "Stazioni FM" sullo schermo.
3. Confermare la scelta premendo la manopola.
4. Utilizzare la manopola per scegliere "ON".
5. Confermare la scelta premendo la manopola.
6. Tenere premuta la manopola.
7. Utilizzare la manopola fino a raggiungere "Tx Freq".
8. Confermare la scelta premendo la manopola.
9. Utilizzare la manopola per scegliere una frequenza libera e premere per confermare la scelta e per uscire dal MENU.
10. La frequenza FM selezionata viene visualizzata nella parte superiore dello schermo.
Per esempio. 108.0
11. Per disattivare la trasmissione FM, ripetere i passaggi 1 – 3 e scegliere "OFF".
12. Confermare la scelta premendo la manopola.

Si prega di notare che per la trasmissione FM con "bypass antenna FM" l'unità di controllo (1) deve essere collegata in serie al "percorso dell'antenna"!

Attenzione:

1. L'antenna FM del veicolo deve essere collegata alla centralina (1) "FM IN".
2. Utilizzare il cavo dell'antenna (4) per collegare "FM OUT" all'autoradio.



Indicazione:

Se la tua autoradio ha un connettore Fakra o ISO, hai bisogno di un cavo adattatore (non incluso nella consegna).

Selezione AIR (senza cavo)

Selezionando la connessione FM via „AIR“ (senza passare tramite la presa FM dell'autoradio)

1. Tenere premuta la manopola.
2. Ruotare la manopola fino a raggiungere "Stazioni FM".
3. Confermare la scelta premendo la manopola.
4. Utilizzare il pulsante su "ON".
5. Confermare la scelta premendo la manopola.
6. Tenere premuta la manopola.
7. Ruotare la manopola fino a raggiungere "Frequenza Tx".
8. Confermare la scelta premendo la manopola.
9. Collega il connettore antenna FM (Nr.3) all'unità di controllo.



Indicazione:

Collegare il cavo dell'antenna (3) al dispositivo (1)

Info traffic

1. Tenere premuta la manopola per accedere al MENU.
2. Utilizzare la manopola finché sullo schermo non viene visualizzato "Traffic radio". Confermare premendo la manopola.
3. Utilizzare la manopola per scegliere "ON" per confermare e uscire dal MENU.
4. Per disattivare la radio per il traffico, ripetere i passaggi 1-2.

Se la funzione radiotraffico è attivata e si riceve un annuncio, il display cambia automaticamente da "SF" a "TA". Non appena l'annuncio finisce, il display cambia nuovamente da "TA" a SF".

Service Following

1. Tenere premuta la manopola per accedere al MENU. .
2. Utilizzare la manopola finché non viene visualizzato "Servizio seguente" sullo schermo. Confermare premendo la manopola.
3. Utilizzare la manopola per scegliere "ON" per confermare e uscire dal MENU.
4. Per disabilitare il seguente servizio, ripetere i passaggi 1-2.

Se la funzione Segui Servizio è attiva, il display visualizza "SF".

Informazione del servizio DAB+

Le informazioni più importanti sulla trasmissione dati delle stazioni DAB+ vengono visualizzate sul display LED.

Durante l'ascolto della musica lo schermo visualizza le seguenti informazioni:

1. Nome della stazione
2. Simbolo DAB+I
3. Potenza del segnale
4. Stato di carica della batteria

Memorizzare stazioni (Mode Preset)

Segui questi passaggi per memorizzare le tue stazioni DAB+ preferite:

1. Utilizzare la manopola sullo schermo per scegliere la stazione DAB+ desiderata.
2. Premere brevemente il pulsante "Preset" per accedere alla memoria della stazione.
3. Utilizzare la manopola per scegliere la posizione in cui si desidera memorizzare la stazione.
4. Tenere premuta la manopola per memorizzare la stazione.

Memorizzazione rapida delle stazioni (Presets)

1. Utilizzare la manopola sullo schermo per scegliere la stazione DAB+ desiderata.
2. Tenere premuto il "Pulsante 1" per memorizzare la prima stazione.
3. Ripetere i passaggi 1 e 2 e memorizzare le stazioni selezionate sui pulsanti 2 – 4.

Scelta delle stazioni memorizzate

Segui questi passaggi per scegliere la tua stazione DAB+ preferita:

1. Premere brevemente il pulsante "Preset" per accedere alla memoria della stazione.
2. Utilizzare la manopola per scegliere la stazione.
3. Premere brevemente la manopola per confermare la stazione.

Scelta rapida delle stazioni (preset)

Segui questi passaggi per scegliere le tue stazioni DAB+ preferite.

1. Premere brevemente il "Pulsante 1" per ascoltare la stazione memorizzata sul pulsante 1
2. Per le stazioni memorizzate sui pulsanti 2 – 4 procedere come descritto sopra.

Cancela le stazioni memorizzate

1. Tenere premuta la manopola.
2. Utilizzare la manopola fino a raggiungere "Elimina tutti i preferiti".
3. Premere brevemente la manopola per confermare la scelta.
4. Utilizzare nuovamente la manopola e scegliere "Sì" per cancellare o "No" per non cancellare.
5. Premendo la manopola si conferma la scelta.

Memorizzazione delle stazioni in memoria

1. Tenere premuta la manopola.
2. Utilizzare la manopola per andare alla "Modalità preimpostata".
3. Premere brevemente la manopola per confermare la scelta.
4. Utilizzare nuovamente la manopola per selezionare "non memorizzato" o "alfabetico".
5. Premere brevemente la manopola per confermare la scelta.



Indicazioni:

Se si sceglie l'ordine alfabetico, anche la memoria delle stazioni (Preimpostazioni) verrà organizzata in ordine alfabetico. Le posizioni delle stazioni memorizzate verranno modificate.

Stabilire una connessione Bluetooth

1. Assicurarsi che la distanza tra il telefono cellulare e il ricevitore non superi un metro durante l'accoppiamento.
2. Premere ripetutamente il pulsante Modalità finché non viene visualizzato "Bluetooth" sullo schermo.
3. Tieni premuto il pulsante "Preset" finché non viene visualizzato "Accoppiamento/Accoppiamento" sullo schermo.

Effettuare una chiamata

1. Quando c'è una chiamata in arrivo, il ricevitore DAB+ emette un segnale acustico.
2. Premere il tasto Preimpostazione per rispondere alla chiamata.
3. Per terminare la chiamata, premere nuovamente il tasto Preimpostazione.
4. Tenere premuto il tasto Preimpostazione per rifiutare la chiamata.

Attivare e disattivare il Bluetooth

1. Premere il tasto Modalità.
2. Ruotare la manopola finché sul display non viene visualizzato "Bluetooth".
3. Tenere premuto il tasto Modalità per attivare il Bluetooth. Sul display viene visualizzato "Bluetooth ON" e un simbolo.
4. Per disattivare il Bluetooth, ripetere i passaggi 1-3 e scegliere "Bluetooth OFF".



Indicazioni:

È possibile collegare tramite Bluetooth un solo dispositivo alla volta al ricevitore DAB+

Reglaggi

Lingua

1. Tenere premuta la manopola fino a raggiungere il MENU "Lingua".
2. Premere la manopola per confermare la scelta.
3. Utilizzare nuovamente la manopola per scegliere la lingua desiderata.
4. Premere la manopola per confermare la scelta.

Retroilluminazione

Utilizzare questa funzione per impostare il tempo di illuminazione dello schermo.

1. Tenere premuta la manopola per la modalità MENU.
2. Utilizzare la manopola fino a raggiungere "Retroilluminazione".
3. Premere la manopola per confermare la scelta.
4. Utilizzare nuovamente la manopola per impostare l'illuminazione desiderata.
5. Premere la manopola per confermare la scelta.



Indicazioni:

La durata della batteria del display dipende fortemente dalla durata della retroilluminazione.

Ripristinare le impostazioni predefinite

1. Tenere premuta la manopola per accedere alla modalità MENU.
2. Con la manopola andare su "Impostazioni di fabbrica".
3. Premere la manopola per confermare la scelta.
4. Utilizzare nuovamente la manopola per ripristinare le impostazioni di fabbrica scegliendo "Sì" o "No".
5. Premere la manopola per confermare la scelta.

Dati tecnici

Formato radio supportato:	DAB/DAB+ e trasmettitore UKW
Frequenza DAB+:	Banda III (174 – 240 MHz)
Frequenza di trasmissione UKW:	87,6 – 107,9 MHz
Bluetooth:	versione 2.1
Uscita audio:	jack stereo da 3,5 mm
Potenza di ricarica:	5 V/1 A
Alimentazione:	5V
Verificato:	CE, RoHs
Conforme alle normative UE:	sì